

### **L'enseignement de la traduction et la traduction dans l'enseignement**

**Mots clés :** Traduction pédagogique, enseignement de l'espagnol langue étrangère, enseignement supérieur

**Résumé :** Cet article porte sur l'enseignement d'une langue étrangère (LE) au moyen de la traduction. Si dans l'enseignement supérieur, la traduction se trouve très souvent au centre de l'enseignement de la LE, nous nous posons la question de savoir si ce moyen est adapté à tous les apprenants et s'il sert à acquérir toutes les compétences requises pour l'utilisation de la LE. À partir de notre expérience en tant qu'enseignante d'espagnol en LEA et en accord avec les bases du *Portfolio européen des langues* du Conseil de l'Europe, nous prônons des exercices préalables tels que la rédaction, afin de réserver la traduction comme moyen d'apprentissage d'une LE aux apprenants de niveau supérieur, l'objectif étant d'approfondir leur compétence linguistique.

### **La enseñanza de la traducción y la traducción en la enseñanza**

**Palabras clave:** Traducción pedagógica, enseñanza del español lengua extranjera (E/LE), enseñanza superior

**Resumen:** El presente artículo trata sobre la enseñanza de la lengua extranjera (LE) a través de la traducción. Dado que esta última se suele utilizar en la enseñanza superior de LE en Francia, nos planteamos si se trata del medio más adaptado para todos los alumnos y su utilidad para la adquisición de las competencias en una lengua. Partiendo de nuestra experiencia de profesora de ELE en la carrera de Lenguas Extranjeras Aplicadas y de las bases del *Portfolio europeo de las lenguas* del Consejo de Europa, defendemos la enseñanza de actividades tales como la redacción, antes de pasar a la traducción, de tal modo que ésta quede reservada a los alumnos de nivel superior, con el objetivo de perfeccionar su competencia lingüística.